

PRODUKSI KAMUS KANHAN500

Rukmono Danang Nugroho¹⁾, Ogi Yoga
Abi Kuncoro²⁾, Atmi Fernadita³⁾

¹Sastra Jepang, Fakultas Ilmu Budaya,
Universitas Gadjah Mada.
email: rukmonod@gmail.com

²Ilmu Komputer Fakultas MIPA, Universitas
Gadjah Mada.
email: ogi.yoga.a@mail.ugm.ac.id

³Sastra Jepang, Fakultas Ilmu Budaya,
Universitas Gadjah Mada.
email: atmifernadita@gmail.com

ABSTRACT

Indonesian Kanji dictionaries that were found in the bookstore during this sequence only present way of writing and examples of using the Kanji letters. We have not found a dictionary that describes how to learn kanji effectively as a way to remember kanji. In addition, examples of using Kanji letters did not focus on vocabulary learning based on the level of the level of Japanese language learning, vocabulary should be memorized beforehand was also not included. Until now there are so many Indonesian Japanese language learners who have difficulties in learning kanji. Actually, studying Japanese kanji means we will be able to guess the vocabulary of the Korean language because a lot of similarities between Japanese and Korean vocabulary. Thus, the need for kanji dictionary compiled not only present how to write Kanji and examples of using Kanji letters but also how to remember the kanji, and division level based vocabulary. Therefore, we try to make the dictionary and have purpose of: 1 Provides media that can facilitate learners understand and remember Japanese kanji. 2 Provide instructional media can also enrich the science of Japanese language learners with vocabulary presented Sino Korea, making it easier to learn Korean vocabulary. 3 Adding references and resources kanji that have not featured in publications kanji dictionaries Indonesia. Method that was used to make this dictionary is a method of learning kanji by drawing the kanji origins and reminders words. The words made a principled reminder on the origins of

Kanji is Shoukei Moji, Shiji Moji, Kai-I Moji, and Keisei moji. However, these reminders words also made based on our creativity to make it easier to remember the kanji learners. Thus, studying kanji in this way will definitely make kanji learners easily remember the form of starch.

Keywords: dictionary, kanji, hanja

1. PENDAHULUAN

Huruf kanji adalah huruf bersejarah lama yang diciptakan oleh bangsa Thionghoa. Menurut kamus Kanji *Rei Kai Gakushū Kanji Jiten* (例解学習漢字辞典) (Akiyasu, 2003; 1025), asal-usul Kanji ada empat macam.

1. *Shōkei Moji* (象形文字) mempunyai arti “huruf tiruan” dan disebut seperti itu karena dari bentuk sebuah benda ditiru begitu saja menjadi huruf.
2. *Shiji Moji* (指事文字) mempunyai arti “huruf yang menunjuk” dan disebut seperti itu karena dari sebuah gambar yang berupa lambang titik atau berupa garis menunjukkan sebuah huruf.
3. *Kai-i Moji* (会意文字) yang berarti “huruf makna”. Dua kanji atau lebih saling bertemu yang menunjukkan makna baru.
4. *Kesei Moji* (形声文字) yang merujuk pada Sei (声) yang artinya “suara”. Dua Kanji saling bertemu yang salah satunya menunjukkan bunyinya dan salah satunya menunjukkan maknanya.

Mempelajari bahasa Jepang pun tidak akan lepas dari mempelajari hurufnya. Kanji adalah salah satu dari empat set aksara yang digunakan dalam tulisan modern Jepang selain hiragana, katanaka, dan romaji. Banyak pembelajar bahasa Jepang baik masyarakat umum maupun mahasiswa mengalami kesulitan saat mempelajari kanji karena menurut kebanyakan pembelajar bahasa Jepang berpendapat, “kanji itu sulit, banyak goresan, bentuknya mirip-mirip, sulit diingat.”

Kamus kanji yang diterbitkan di Indonesia pun hanya menyajikan cara urutan penulisan dan contoh kata dari penggunaan huruf. Belum dijumpai kamus yang menyajikan cara belajar kanji secara efektif

seperti cara mengingat kanji. Selain itu, contoh kata dari penggunaan huruf pun tidak fokus terhadap pembelajaran kosakata berdasarkan tingkat level pembelajaran bahasa Jepang, kosa kata yang sebaiknya dihafal terlebih dahulu pun juga tidak dicantumkan. Sehingga, sampai saat ini, masih sangat banyak pembelajar bahasa Jepang di Indonesia yang mengalami kesulitan dalam pembelajaran kanji. Sebenarnya, mempelajari kanji Jepang berarti akan mampu menebak kosa kata bahasa Korea asalkan kosa kata itu Sino karena banyak persamaan antara kosa kata Jepang dan Korea.

Perlunya kamus kanji yang tidak hanya menyajikan cara urutan penulisan dan contoh kata dari penggunaan huruf tetapi juga bagaimana cara mengingat huruf kanji, pembagian kosa kata berdasar level, dan sebagai pemer kaya ilmu disajikan hancha (istilah kanji bagi orang Korea) dan kosakata Sino Korea yang memiliki kanji dan arti yang sama dengan kosakata Sino Jepang.

Pembuatan Kamus Kanhan500 bertujuan untuk menyediakan media pembelajaran yang dapat mempermudah pembelajar bahasa Jepang memahami dan mengingat huruf kanji, menyediakan media pembelajaran yang juga dapat memperkaya khasanah ilmu pembelajar bahasa Jepang dengan disajikan kosakata Sino Korea sehingga mempermudah mempelajari kosakata Korea dan menambah referensi dan sumber informasi huruf kanji yang belum diulas dalam kamus-kamus kanji terbitan Indonesia.

2. METODE

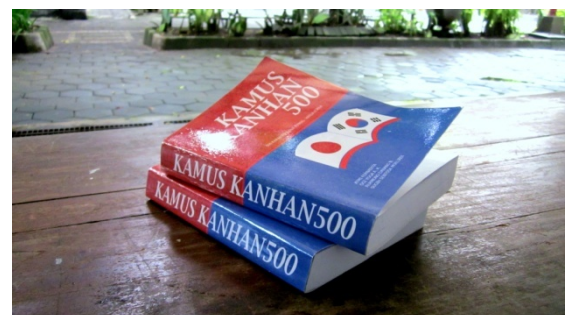
Berikut ini adalah metode yang digunakan dalam pembuatan Kamus Kanhan500:

1. Buku referensi berupa kamus Kanji terbitan Indonesia dan kamus *Bushou* Aksara Mandarin, website kanji-hanja yang menyajikan cara penulisan dan contoh kata yaitu website kakijun.jp dan zonmal.com, dan daftar kosa kata untuk ujian kemampuan bahasa asing Jepang-Korea digunakan untuk pembuatan materi isi. Materi isi yang dimaksud adalah cara penulisan dan contoh kata dari penggunaan huruf yang disertai penanda level pembelajaran dari kanji dan hanja.

2. Mengoreksi hasil penulisan materi isi berdasarkan EYD dan Kamus Besar Bahasa Indonesia.
3. Kertas gambar HVS dan *drawing pen* digunakan untuk pembuatan ilustrasi gambar yang kemudian *discan*. Hasilnya diwarnai dengan menggunakan komputer.
4. Kata-kata pengingat akan dibuat berprinsip pada asal-usul Kanji yaitu Shoukei Moji, Shiji Moji, Kai-I Moji, dan Keisei Moji. Akan tetapi, kata-kata pengingat tersebut juga dibuat berdasarkan kreatifitas kami.
5. Membuat ilustrasi untuk *cover*, membuat tata ruang buku (*layout*), dan mengatur tata letak.
6. Mencetak kamus Kanhan500.

3. HASIL DAN PEMBAHASAN

Hasil yang diperoleh dari kegiatan ini adalah kamus kanji yang dapat dijadikan sebagai media pembelajaran kanji, baik kanji Jepang maupun Korea. Kamus Kanhan500 memiliki format yang berbeda dengan kamus kanji yang sudah ada di pasaran. Kamus ini dilengkapi dengan ilustrasi dan kata-kata pengingat untuk mempermudah proses penghafalan kanji, contoh kosakata beserta jenis kata, penanda level ujian kemampuan Bahasa Jepang dan Korea, jumlah goresan serta cara tulis kanji yang akan membantu pembelajar dalam menulis huruf-huruf kanji tersebut.



Dengan adanya fitur-fitur tambahan ini, diharapkan kamus Kanhan500 dapat menjadi media pembelajaran kanji yang efektif bagi pembelajar Bahasa Jepang maupun Bahasa Korea.



4. KESIMPULAN DAN SARAN

Kamus ini dibuat sedemikian rupa untuk membantu pembelajar Kanji Jepang dan Hanja Korea dengan mudah disertai contoh kosa kata dan gambar untuk

mempermudah pengertian arti dan mengingat karakter di setiap halaman. Apabila kamus ini disertai dengan contoh kosa kata yang lebih banyak lagi, akan lebih bermanfaat bagi para pembelajar Bahasa Jepang dan Korea untuk memahami arti dari setiap Kanji atau Hanja tersebut.

5. DAFTAR PUSTAKA

- [1] Beuckmann, Fusako, dkk.2010. Sutoorii de Oboeru Kanji 300. Tokyo: KuroshioShuppan.
- [2] Matsuura, Kenji. 2005. Kamus Jepang-Indonesia. Jakarta: Penerbit PT Gramedia Pustaka Utama.
- [3] Shin, EunGyeong. 2008. Daehaksaengeulwihangyoyonghanja. Seoul: DoseochulphanBogosa.
- [4] Toudou, Akiyasu. 1994. Reikai Gakushuu Kanji Jiten, Tokyo: Shougakukan
- [5] Wijaya, Robi. 2007. 2.000 Kanji Jepang yang Paling Sering Digunakan. Jakarta: PT GramediaPustakaUtama.